

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 100. aniversario de la OSE

En 2016, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) celebra su primer centenario. Bajo el lema "Suiza en el mundo" se hará una retrospectiva sobre la historia de la OSE, pero con el fin de abordar mejor las necesidades actuales y futuras de nuestros compatriotas en el mundo entero. En este año conmemorativo, la reflexión se llevará a cabo en torno a muestras, libros y exposiciones de carteles publicitarios, en un ambiente festivo.



Auslandschweizer-Organisation  
Organisation des Suisses de l'étranger  
Organizzazione degli Svizzeri all'estero  
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Durante todo el año del jubileo, los suizos en el extranjero serán agasajados y se tratará de mostrar la diversidad de la emigración y sus aportaciones a Suiza. Para ello, los invitamos a unirse a nosotros del 15 al 17 de abril en Brunnen, y del 5 al 7 de agosto en Berna, donde se celebrará el Congreso del centenario. A continuación, el programa de las festividades.

## Resumen de las festividades del 100. aniversario de la OSE en 2016

### Inauguración oficial de las festividades del Centenario de la OSE

**2 de marzo de 2016**

Inauguración oficial de las festividades del Centenario con una nueva página de acceso en la web de la OSE [www.aso.ch](http://www.aso.ch), donde aparecerá el programa de las festividades, enlaces a las publicaciones del centenario y una exposición virtual que reconstruirá la historia de la emigración suiza y presentará a la Quinta Suiza actual.

También estará disponible un sello especial con la inscripción "100 años de la OSE y la Quinta Suiza", realizado en colaboración con Correos de Suiza.

### 25 años de la Plaza de los Suizos en el Extranjero en Brunnen

**Del 15 al 17 de abril de 2016**

La Plaza de los Suizos en el Extranjero fue inaugurada en 1991, en ocasión del 700. aniversario de la Confederación. La plaza, en Brunnen, cantón de Schwyz, simboliza la importancia para nuestro país de los 762 000 expatriados suizos.

Mientras la OSE celebra su centenario, esta plaza conmemorará sus 25 años. Para ello se han previsto tres días de festividades y una ceremonia, con el Presidente de la Confederación, Johann Schneider-Ammann, quien inaugurará una exposición permanente de carteles publicitarios en la plaza. Para mayor información, favor de consultar: [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

### Mercado de los jóvenes en Suiza

**Del 24 de julio al 4 de agosto de 2016**

Durante dos semanas, cien jóvenes suizos en el extranjero, repartidos en cuatro grupos, partirán de los cuatro puntos cardinales de Suiza para descubrirla e informar de sus aventuras en la página web: [www.swissinfo.ch](http://www.swissinfo.ch) y en los medios de la SSR-SRG. Para mayor información, dirigirse a: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) y a: [www.swisscommunity.org/fr/jeunesse/offres-de-loisirs](http://www.swisscommunity.org/fr/jeunesse/offres-de-loisirs).

### 94. Congreso de los Suizos en el Extranjero (Berna)

**Del 5 al 7 de agosto de 2016**

**Viernes, 5 de agosto de 2016**

Por la mañana y por la tarde se celebrará la reunión estival del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) en el Palacio Federal; simultáneamente se llevarán a cabo animaciones en la Plaza Federal.

El programa incluirá conciertos gratuitos, animaciones e información en los stands.

El Consejero Federal Didier Burkhalter, varios representantes de la ciudad y del cantón de Berna, así como los principales socios del centenario, pronunciarán un discurso en la Plaza Federal.

La sesión del CSE, así como los discursos y conciertos en la Plaza Federal, serán retransmitidos en directo y en *streaming* en [www.aso.ch](http://www.aso.ch), gracias al apoyo de swissinfo y de la SSR/ SRG.

**Sábado, 6 de agosto de 2016 – coloquio del Congreso**

La mañana se dedicará a visitas organizadas para los participantes en el Congreso (Palacio Federal, Centro de Medios y Producción).

Por la tarde, los participantes en el Congreso se reunirán en el Kultur Casino de Berna para asistir a un coloquio sobre el tema "Suiza en el mundo: evolución de la movilidad internacional".

La velada de clausura tendrá lugar asimismo en el Kultur Casino de Berna.

**Domingo, 7 de agosto de 2016 – Excursiones**

Excursión al Museo Suizo al Aire Libre, en Ballenberg, en colaboración con Suiza Turismo.

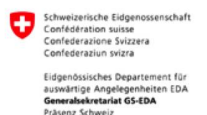
Detalles sobre el Congreso e inscripciones en: [www.ose-congres.ch](http://www.ose-congres.ch).

### Publicaciones, exposiciones de carteles publicitarios sobre el tema, sello del centenario de la OSE

En: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) podrá encontrar el programa detallado de los actos previstos, enlaces a las publicaciones sobre el Centenario, una exposición de carteles publicitarios y el sello del Centenario.

El año del Centenario de la OSE promete estar repleto de intercambios y acontecimientos. Esperamos volver a ver a muchos de ustedes en Brunnen y en Berna para poder compartir juntos estos momentos.

Aprovechamos la oportunidad para agradecer a todos los socios que participan en este aniversario sus servicios prestados:





## 94o. Congreso de los Suizos en el Extranjero, del 5 al 7 de agosto de 2016 en Berna

“Suiza como parte del mundo: evolución de la movilidad internacional”: tal es el tema del 94o. Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará en Berna del 5 al 7 de agosto de 2016. Con ocasión del aniversario de la Organización de los Suizos en el Extranjero les esperan numerosos eventos muy especiales. Para mayor información al respecto, favor de consultar nuestra página web: [www.aso.ch](http://www.aso.ch).

Con una entrada para el Congreso, los suizos en el extranjero que compren un Swiss Travel Pass Flex se beneficiarán de condiciones especiales en el sistema de transportes Swiss Travel System (descuentos del 75 % en el precio oficial de venta). El Swiss Travel Pass Flex da derecho a los suizos en el extranjero a usar de manera ilimitada la mayoría de los transportes públicos en Suiza e incluye descuentos en instituciones culturales.

Además, los asistentes al Congreso recibirán una entrada gratuita al Museo Nacional Suizo, donde podrán contemplar de cerca la historia y la cultura suizas.

Para mayor información sobre el Congreso de este año (programa, inscripción en línea, etc.) favor de consultar nuestra página web: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Offers > Congress of the Swiss Abroad > Congress 2016.

¡Nos complace que asistan al Congreso!



Por favor, envíenme en la primavera de 2016 los formularios de inscripción para el 94o. Congreso de los Suizos en el Extranjero (del 5 al 7 de agosto de 2016) en Berna.

Mi dirección:

Apellido(s)/Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

País/Distrito postal/Lugar: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Se ruega escribir con letra legible y en caracteres de imprenta.

Los formularios de inscripción están disponibles en dos idiomas:

Alemán  Francés (Favor de indicar con una cruz el idioma deseado)

Favor de enviar el talón relleno a:

Organización de los Suizos en el Extranjero, Communications & Marketing,

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Fax: +41 (0)31 356 61 01

O bien enviénnos un correo electrónico a: [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch)

## ¿Qué ofrece “education-suisse – formación en Suiza – a los jóvenes suizos en el extranjero?”

Cada año el personal de [education-suisse](http://education-suisse.ch) responde aproximadamente unas 1 000 solicitudes de jóvenes, de sus padres o sus parientes, que se interesan por una formación en Suiza. Las preguntas son muy variadas: se refieren a temas como la búsqueda de un puesto de aprendizaje, los requisitos para acceder a las universidades y el reconocimiento de títulos extranjeros de bachillerato, conocimientos de idiomas, becas, alojamiento, así como preguntas específicas sobre seguros.

Para los jóvenes suizos que se marchan del país en el que se han criado y vienen a Suiza para seguir una formación, se trata de un gran reto. Algunos ya no tienen ningún contacto con su país de origen, así que deben habituarse a un entorno completamente nuevo, con otras costumbres y personas desconocidas, lo cual, lejos de la familia, no siempre resulta fácil.

El proyecto Trampolín, lanzado el año pasado por [education-suisse](http://education-suisse.ch) en colaboración con el Servicio para Jóvenes de la OSE, ayuda a jóvenes a partir de 18 años a realizar sus planes de formación en Suiza, y les ofrece apoyo a la hora de planificar y elegir una formación concreta, así como en la financiación y el comienzo de una formación. Al principio de su aprendizaje o sus estudios en Suiza, los jóvenes suizos en el extranjero pueden vivir entre 3 y 6 meses con una familia anfitriona que les ofrece una habitación y comidas por 500 francos al mes. Con esto se aspira a facilitar su rápida integración en el nuevo entorno en Suiza.

Para más información y preguntas sobre el proyecto Trampolín (Sprungbrett), se ruega ponerse en contacto con Ruth von Gunten ([info@education-suisse.ch](mailto:info@education-suisse.ch)).

La página web [www.education-suisse.ch](http://www.education-suisse.ch) ofrece información sobre el tema de la formación en Suiza. El personal de [education-suisse](http://education-suisse.ch) – Ausbildung in der Schweiz (Formación en Suiza) se complacerá en brindarles datos más detallados.



RUTH VON GUNTEN, EDUCATION-SUISSE

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 42o. año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 140 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Joseph Haas, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 08.02.2016

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



# Ofertas del Servicio para Jóvenes Elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero – Recomendaciones

■ **Campamentos conmemorativos (del 22/07 al 7/8/2016):** 4 campamentos, dos semanas, una experiencia: el próximo verano se organizarán paralelamente 4 espectaculares campamentos conmemorativos, todos ellos con la misma meta: Berna. Se trata de encontrar el camino a la capital desde 4 puntos de partida diferentes. Una vez reunidos en Berna, lo celebraremos por todo lo alto en la Plaza Federal.

■ **Cultura, historia y política (punto de partida: Suiza francófona).** Partiendo de la Suiza francófona, exploraremos la diversidad de Suiza: castillos, lagos, viñedos y mucho más, hasta que finalmente llegemos a Berna. Este campamento ofrece mucho, no sólo en el ámbito cultural, y durante el mismo se aprenderá cantidad de cosas sobre la política suiza y sus peculiaridades. Habrá algo para todos los que tengan ganas de participar en un campamento polifacético.

■ **Sightseeing Challenge (punto de partida: Basilea).** Descubriremos la faceta internacional de Suiza: en el camino entre Basilea y Berna visitaremos diversas ciudades y sus singularidades. Durante todo el campamento te esperarán varios retos.

■ **Deporte y ocio (punto de partida: los Grisones)** Senderismo, escalada, bicicleta de montaña y acción, junto con otros que comparten los mismos gustos –eso es lo principal aquí–. Partimos de la Engadina y de camino a Berna descubriremos interesantes regiones de Suiza.

■ **Actividades al aire libre y aventura (punto de partida: Tesino).** En el Tesino nos prepararemos para esta experiencia inolvidable. A pie, en bicicleta o canoa, dormiremos al aire libre. ¡Pura aventura!

Para mayor información, dirígete a:  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).

## Ofertas de formación

**Cursos de alemán en Zúrich,** del 11/7 al 22/7/2016 y del 8/8 al 19/8/2016

**Curso de francés en Bienne/Biel,** del 11/7 al 22/7/2016

**Suiza, centro de formación:** Visitas a centros de formación, contacto con estudiantes, asesoramiento individual sobre formación

**Trampolín:** Apoyo en la planificación y el comienzo de una formación en Suiza

En 2017 se renovará la composición del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE). Durante su sesión de agosto de 2015, el CSE aprobó recomendaciones dirigidas a las asociaciones suizas en el extranjero, con el fin de ampliar la base electoral del CSE y lograr así una mejor representatividad.

Estas recomendaciones son las siguientes:

- Autorizar a todos los suizos en el extranjero inscritos en un censo electoral, a participar en las elecciones al CSE
- Los/las candidato(a)s deben ser propuesto(a)s por un número mínimo de electores
- Publicación de las candidaturas, a ser posible en las páginas regionales de “Panorama Suizo”, así como en la “Gazzetta Svizzera”
- En caso de existir, las organizaciones centrales serán competentes y responsables del desarrollo de las elecciones.

Se trata de recomendaciones y no de obligaciones. Las asociaciones suizas en el extranjero y sus organizaciones centrales son libres de aplicarlas o no. Por su parte, los electores y los candidatos deben ser de nacionalidad suiza y estar domiciliados en el extranjero. Si bien el CSE es consciente de que aún quedan varias preguntas sin respuesta sobre asuntos que deben resolverse, a través de estas recomendaciones ha querido expresar su deseo de que el CSE tenga mayor representatividad.

## Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto, los niños suizos en el extranjero podrán disfrutar de una estupenda estancia de dos semanas en un campamento de verano, junto con otros 30 a 50 niños del mundo entero, y al mismo tiempo conocer Suiza y su cultura.

Durante los campamentos de la Fundación para los niños suizos en el extranjero, los participantes podrán visitar lugares de interés, hacer pequeñas caminatas, descubrir lagos, montañas, ríos, paisajes y visitar ciudades. También habrá días en los que nos quedemos en la casa del campamento, donde nos dedicaremos sobre todo a jugar, hacer deporte y organizar distintos talleres.

Naturalmente, los participantes también tendrán ocasión de aprender muchas cosas de interés sobre Suiza. Por ejemplo, dedicaremos tiempo a los idiomas, las canciones, las recetas de cocina, los juegos y los deportes típicos de Suiza.

La convivencia con participantes de otros países y el intercambio más allá de fronteras lingüísticas, culturales y nacionales, es una oportunidad única de hacer nuevas amistades y vivir experiencias inolvidables.

Todavía quedan plazas en nuestros campamentos de vacaciones. En [www.sjas.ch/es/campamentos/](http://www.sjas.ch/es/campamentos/) se encuentran los datos exactos y el formulario de inscripción. Previa solicitud, enviaremos asimismo por correo nuestro folleto informativo con la lista completa de ofertas.

La Fundación para los niños suizos en el extranjero quiere dar la oportunidad a todos los niños suizos

residentes en el extranjero de participar al menos una vez en uno de estos campamentos y conocer Suiza de esta forma. Por eso, en casos justificados se conceden reducciones de precios. El formulario correspondiente puede solicitarse en el formulario de inscripción. Nos complacerá brindarles datos más detallados al respecto.



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuvenis svizzers a l'ester

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 26, CH 3006 Bern  
Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01  
Mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)